

LOS 50 IDIOMS MÁS COMUNES EN INGLÉS



Idiom	Significado	Ejemplo
A blessing in disguise	Cuando algo parece malo en un primer momento pero acaba resultando algo positivo.	<i>Losing that job was a blessing in disguise really.</i>
A dime a dozen	Algo que es realmente común y por lo tanto abunda.	<i>Cheer up! Jobs like that are a dime a dozen.</i>
As right as rain	Cuando nos encontramos perfectamente bien, especialmente después de haber estado enfermos.	<i>You need to have some rest, and then you'll be as right as rain.</i>
Beat around the bush	Es el correspondiente al "irse por la tangente" del español. Cuando evitamos decir algo de manera directa.	<i>She would not answer yes or no, but beat around the bush</i>
Bite the bullet	Acabar haciendo algo porque es inevitable.	<i>Lisa hates going to the dentist but she'll have to bite the bullet.</i>
Break a leg	Desearle buena suerte a alguien.	<i>"Tonight is my first performance" "Well, break a leg!"</i>
By the skin of your teeth	Es lo que en español diríamos "por los pelos"	<i>The thief escaped by the skin of his teeth.</i>
Call it a day	Cuando dejamos de hacer algo porque creemos que ya hemos hecho suficiente o simplemente no queremos seguir haciéndolo.	<i>I'm getting a bit tired now, shall we call it a day?</i>
Can't cut the mustard	Que alguien no está preparado o a la altura de las expectativas para conseguir algo.	<i>Jane applied for the Director's position, but she didn't cut the mustard.</i>
Can't make an omelet without breaking some eggs	Significa que no podemos hacer feliz a todo el mundo.	<i>I will have to cut some salaries or the company is going to bankrupt. It's unfortunate but you can't make an omelet without breaking some eggs.</i>
Come rain or come shine	Cuando nos comprometemos a hacer algo independientemente de las circunstancias.	<i>I will be there tonight, come rain or come shine.</i>
Cut some slack	Dar a alguien un descanso o más libertad de la normal. No ser crítico.	<i>I didn't have time to finish the project. Cut me some slack and I'll do it tomorrow.</i>
Cutting corners	Hacer algo de una manera rápida o más barata, sacrificando la calidad del resultado.	<i>The company was accused of cutting corners on health and safety.</i>
Easy does it	Se utiliza para pedirle a alguien que haga las cosas de una manera más lenta, calmada o cuidadosa.	<i>Easy does it! We don't want you to get hurt.</i>
Fit as fiddle	Estar en muy buena forma, muy saludable.	<i>I felt as fit as a fiddle after my walking holiday.</i>
Get your act together	Empezar a organizarse para hacer las cosas de una manera eficaz.	<i>You should get your act together or you'll end up losing your job.</i>
Give someone the benefit of the doubt	Confiar en alguien o darle el beneficio de la duda.	<i>I am going to give you the benefit of the doubt and assume that you are telling the truth.</i>

Idiom	Significado	Ejemplo
Give someone the cold shoulder	Ignorar a alguien.	<i>Jane has given me the cold shoulder for a week.</i>
Go back to the drawing board	Empezar de nuevo.	<i>We had to go back to the drawing board and start the project from the very beginning.</i>
Go down in flames	Cuando se fracasa en algo de una manera estrepitosa.	<i>After Lisa's resignation, the project went down in flames.</i>
Greatest thing since sliced bread	Cuando algo es realmente bueno. Normalmente se refiere a algo que supone una innovación como supuso en su día el pan en rebanadas :)	<i>I am so happy with my new cooking machine....It's the greatest thing since sliced bread!</i>
Hang in there	Aguantar, seguir intentando algo difícil sin desanimarse.	<i>"Hang in there and I'm sure you will finally make it"</i>
Hit the sack	Su significado es tan sencillo como "irse a dormir"	<i>It's time for me to hit the sack. I need to wake up early tomorrow.</i>
It's not rocket science	Cuando algo no es complicado ni difícil de entender.	<i>Lisa will easily get the driving license. It's just driving a car, it's not rocket science.</i>
Jump on the bandwagon	Seguir una tendencia simplemente porque está de moda.	<i>He doesn't even know what intermittent fasting is. He's just jumping on the bandwagon!</i>
Let someone off the hook	Dejar que alguien salga impune de una situación o que no se le haga responsable de algo que ha hecho.	<i>I'm surprised they left her off the hook, after all the trouble she caused.</i>
Let the cat out of the bag	Revelar una información que se suponía era secreta de manera no intencionada.	<i>Jon's party was supposed to a surprise, but Lisa went and let the cat out of the bag.</i>
Like two peas in a pod	Dos cosas o personas que se parecen mucho.	<i>My sisters are like two peas in a pod.</i>
Miss the boat	Cuando es demasiado tarde y hemos perdido una oportunidad. El equivalente a "perder el tren" en español.	<i>If you don't apply for that scholarship now you'll probably miss the boat.</i>
No pain, no gain	Cuando tienes que trabajar duro o esforzarte para conseguir algo.	<i>I go for a run every morning before work.No pain no gain!</i>
On the ball	Ser rápido a la hora de entender algo y a la hora de reaccionar a las cosas.	<i>We need someone who's really on the ball to answer questions from the press.</i>
Once in a blue moon	Describe algo que sucede raramente o con muy poca frecuencia.	<i>That kind of opportunity comes once in a blue moon.</i>
Pull someone's leg	Cuando tomamos el pelo o le gastamos una broma a alguien.	<i>I was always pulling my sister's leg when she was a child.</i>
Pull yourself together	Calmarse cuando estamos muy nerviosos. Recuperar el control de nuestras emociones.	<i>Pull yourself together! You don't want him to see you crying like that.</i>
Sit on the fence	Describe la falta de decisión, la incapacidad o falta de coraje de una persona para posicionarse entre dos temas o en una discusión.	<i>Please stop sitting on the fence, you need to make a decision.</i>
So far so good	Cuando algo marcha bien por el momento.	<i>"How is everything with the new house?" "Well, so far so good"</i>
Speak of the devil	Sería el referente en español a "hablando del diablo".	<i>Look, he is here, speak of the devil.</i>
Spill the beans	Contar un secreto.	<i>This is a secret, Don't spill the beans to anybody.</i>

Idiom	Significado	Ejemplo
Straight from the horse's mouth	Averiguar algo directamente de la persona o fuente directa.	<i>I'm tired of all of these rumors. I want to hear it straight from the horse's mouth if it's true.</i>
Take it with a pinch of salt	No tomarse algo muy en serio.	<i>Mel is always exaggerating, so you have to take everything she says with a pinch of salt</i>
That's the last straw	Cuando algo es el colmo, que agota nuestra paciencia.	<i>The last straw in our relationship was when he cheated on me. I walked away after that.</i>
The ball is on your court	Sería el correspondiente al español de "la pelota está en tu tejado"	<i>I've done everything I could and now the ball is in your court.</i>
The best of both worlds	Una situación ideal en la que puedes disfrutar de las ventajas de dos cosas al mismo tiempo.	<i>She works in the city and lives in the country, so she gets the best of both worlds.</i>
Through thick and thin	Ser leal a una persona. Estar siempre ahí: en las buenas y en las malas.	<i>I'll always stand by you through thick and thin</i>
To get out of shape	No estar lo suficientemente en forma probablemente por falta de ejercicio.	<i>I'm so out of shape I can't even run more than five minutes without losing breath.</i>
Under the weather	Cuando nos sentimos enfermos.	<i>Yesterday she was feeling under the weather. Apparently she caught a cold.</i>
We'll cross that bridge when we come to it	Cuando no vamos a hablar o preocuparnos de un problema hasta que no llegue el momento de enfrentarlo.	<i>According to the weather forecast it's going to be rainy next weekend but we'll cross that bridge when we come to it.</i>
Wrap your head around something	Intentar entender algo complicado o confuso.	<i>Mark could spend a fortune on antiques, but I just can't wrap my head around that.</i>
You can lead a horse to water, but you can't make him drink	No puedes obligar a alguien a tomar una decisión (aunque sea la aparentemente correcta)	<i>He didn't apply for the job although I gave him the HR email address. You can lead a horse to water, but you can't make him drink.</i>
You can't judge a book by its cover	No se puede juzgar algo o alguien por las apariencias.	<i>The bedroom is tiny and it looked really big in the website pictures. You can't judge a book by its cover.</i>